

Отзыв

официального оппонента о диссертационном исследовании Чупраковой Ольги Викторовны «Языковая репрезентация образа России в романах Айрис Мердок», представленном на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки (Нижний Новгород, 2018. – 187 с.)

Диссертационное сочинение О.В. Чупраковой посвящено описанию специфики языкового оформления образа нашей страны в британском романе XX вв. Автор диссертации ставит своей целью описание лексико-семантических и социолингвистических составляющих, которые маркируют образ России и русских в выбранных для анализа художественных текстах А. Мердок.

Диссертация выполнена в русле описательного подхода, на базе ранее малоизученного с этой точки зрения материала и решает вполне конкретные задачи, связанные с разработкой теоретических принципов описания специфики авторского выбора и функционирования культурно-маркированных единиц в текстах определенного типа. В работе представлена одна из интересных попыток показать принципы *системного* описания авторского видения образа другой лингвокультуры, нередко воспринимаемой и позиционируемой как чужеродная, оппозиционная и угрожающая. Диссертант ставит своей целью показать другой взгляд, присущий британскому обществу XX в.

В диссертации достаточно убедительно показана методика, позволяющая скомбинировать различные принципы и единицы описания. Кроме этого, на основе сравнения контекстуальных данных О.В. Чупракова выдвигает ряд интересных наблюдений о возможной прагматике речи персонажей с точки зрения писателя, когда А. Мердок вводит в текст подобные культурно-маркированные единицы.

Актуальность исследования определяется также следующим. В современном британском тексте, особенно публицистике и массмедиа, активно вводятся маркеры агрессии по отношению к русским и России. Эти маркеры тревожности могут оформляться разными языковыми средствами, в том числе и культурно-маркированными единицами. Одновременно с этим активное позиционирование положительного образа нашей страны осуществляется разными российскими ресурсами за рубежом, в частности Russia Today. Изучение возможной прагматики культурно-маркированных единиц, присущих популярным произведениям британских авторов, для дальнейшего использования в области PR-технологий приобретает особую значимость в сегодняшних реалиях.

В диссертации подробно показано, какие текстовые функции способны выполнять различные культурно-маркированные единицы, как в результате меняется прагматика отдельного высказывания, более широкого контекста и произведения в целом. На основе таких выводов можно спрогнозировать изменения функциональной нагрузки на языковые единицы разных уровней. Полученные результаты в целом применимы не только к организации художественного текста, они хорошо накладываются на любой текст (включая политический, рекламный, масс-медийный текст разных видов). С учетом этого актуальность работы вполне очевидна.

Вышесказанное дает основания утверждать, что представленные в работе результаты обладают **научной новизной и теоретической значимостью**. Результаты работы вносят вклад в изучение языковых процессов, присущих одному из ведущих мировых языков и наблюдаемых в других мировых языках и лингвокультурах. Проведенный автором анализ языкового материала позволяет выделить и систематизировать закономерности в специфике авторской прагматики и текстовых функций культурно-маркированных лексем. Методика описания языкового материала построена на выявлении закономерностей поведения культурно-маркированных лексем в британском художественном тексте XX вв., обнаружении скрытой прагматики и сочетательной динамики лексем, элементах прогнозирования дискурсивного поведения единицы в иных текстах.

Этот алгоритм может быть успешно использован в отношении материала других языков и позволит уменьшить отставание теоретического описания скрытого, латентного потенциала языковых единиц, проявляющегося только в контекстах. В диссертации О.В. Чупраковой также предложены пути усовершенствования методики анализа художественных произведений, характеризующихся введением культурно-маркированных единиц.

Надежность фактологической базы исследования обеспечивается **материалом**, отобранным по значительному кругу источников (26 романов Айрис Мердок (общим объемом около 10 000 страниц). Получение материала выборки и его обработка предполагали сложную, многоэтапную работу, включая изучение значительного круга работ по истории и культуре. Вся эта информация в совокупности составляет вполне убедительную основу для проведения научного квалификационного исследования.

Несомненным достоинством данной работы является хороший отбор, описание, классификация текстового материала, попытки автора выделить и показать на конкретных примерах языковые и культурные особенности изучаемого материала, следование избранной методике анализа, иллюстрация языкового материала. Чувствуется искренний авторский интерес не только к изучаемым произведениям, но и к самой личности А. Мердок, увлеченность предметом своего исследования.

Структура диссертации, на наш взгляд, соответствует теме и цели исследования. Диссертация О.В. Чупраковой состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка, включающего список источников материала. Структура глав и их последовательность позволяют автору дать теоретическое обоснование выбранной методики и показать основные особенности исторического, культурного, дискурсивного плана, которые следует учитывать при проведении исследования; продемонстрировать анализ дискурсивных и собственно языковых составляющих.

В первой главе автор уделяет внимание научной литературе, посвященной проблемам выделения, систематизации и организации такой категории как образ;

затрагивает ряд вопросов, связанных с общей теорией этого многоаспектного явления; рассматривает вопрос формирования национального образа России, а также те концепции, которые были сформулированы применительно к изучению отражения в языке национально-специфичного взгляда на мир, в первую очередь через культурно-маркированную лексику. Отдельно анализируется явление лакуарности. При этом в круг цитируемых работ входят ведущие отечественные и зарубежные исследователи (Ю.Д. Апресян, И.В. Арнольд, Н.Д. Арутюнова, В.Д. Бондалетов, Е.М. Верещагин, С.Г. Воркачев, В.В. Кабакчи, В.И. Карасик, В.Н. Комиссаров, В.Г. Костомаров, Е.С. Кубрякова, В.А. Маслова, З.Д. Попова, Ю.С. Степанов, И.А. Стернин, В.Н. Телия, С.Г. Тер-Минасова, Г.Д. Томахин, А.А. Уфимцева, А.Д. Швейцер, Дж. Лакофф, Р. Лангакер и др.). Глава построена по традиционной схеме и вводит необходимые теоретические основания для дальнейшего исследования.

Во второй главе диссертант приводит теоретические принципы описания, на основе которого параллельно выстраивается анализ языкового материала. В частности, даны характеристика художественной картины мира и тематическая классификация русских ксенонимов в романах А. Мердок. Описаны текстовые функции культурно-маркированной лексики. Изучение таких контекстов позволяет О.В. Чупраковой сделать заключения, хорошо соотносимые с разными формами состояния языка, и сделать эти особенности предметом описания.

Исследовательская часть построена достаточно удачно, хорошо иллюстрирована. Параллельно с описанием авторских интенций и основных сюжетных поворотов проводится анализ лексем в их прямом и переносном значениях, моделей комбинаторики, синтаксических конструкций, индивидуально-авторской трактовки, иногда фонетических и графических особенностей.

Личное участие автора в получении научных результатов. Диссертация О.В. Чупраковой представляет собой самостоятельное научное исследование, в котором предлагается новое решение актуальной лингвистической проблемы, имеющей важное теоретическое и практическое значение. Диссертация

написана единолично, содержит анализ совокупности новых научных результатов и положений, оформленных для публичной защиты, имеет внутреннее единство и свидетельствует о личном вкладе автора в науку.

Достоверность и обоснованность научных результатов исследования определяется рассмотрением объемного текстового материала, использованием современной методологии исследования, адаптированной к задачам и материалу диссертации, апробацией результатов исследования на конференциях различного ранга.

Результаты исследования О.В. Чупраковой найдут **практическое применение**. В частности, они будут интересны специалистам, занимающимся интерпретацией текста, лингвистикой текста, лингвокультурологией, социолингвистикой, стилистикой, и должны быть учтены при разработке курсов общего языкознания и зарубежной литературы. В теоретическом аспекте методика исследования О.В. Чупраковой будет востребована в дальнейших исследованиях по теории текста, общей и частной лексикологии, этнолингвистике, теории языка, лингвострановедческих работах. Материал диссертации будет полезен при разработке спецкурсов по прагмалингвистике.

Как и всякое крупное научное исследование, диссертация О.В. Чупраковой позволяет сделать некоторые замечания и задать вопросы, связанные с проблематикой работы:

1. Представляется, что не вполне удачно сформулированы некоторые положения работы. Так, предметом исследования, в понимании диссертанта, являются языковые средства репрезентации русских ксенонимов в романах А. Мердок (С. 8). Дальше похожая формулировка встречается в задаче 5. Автор планирует «описать языковые приемы номинации отобранных русских ксенонимов» (С. 8). Во-первых, в этой связи возникает вопрос: разводит ли автор языковые приемы и средства или для него они тождественны? Во-вторых, с опорой на работы В.В. Кабакчи под ксенонимами автор диссертации понимает «слова, обозначающие

специфические элементы внешних культур» (С. 32). В этом случае как можно описать языковые средства репрезентации или приемы номинации слова, когда слово само традиционно понимается как единица номинации?

2. В формулировке второй задачи указано, что автор будет анализировать «структурно-семантические и функциональные особенности отобранных для изучения ксенонимов» (С. 8). Однако далее при указании методов в описание не введены традиционные методики структурной семантики, включая компонентный анализ. При проведении исследования эти методики тоже не нашли должного применения, хотя их отдельные элементы присутствуют в работе. Акцент явно был смещен в сторону функций слов в тексте. Это стоило оговорить в традиционных составляющих введения. То же самое касается термина «художественная картина мира», которым пользуется автор. Если этот компонент был необходим, то для его изучения нужно было подобрать соответствующие методики лингвокогнитивного анализа и указать их во введении.
3. Первая глава, при всем интересе представленной там информации, временами оставляет ощущение не всегда последовательного изложения. Это можно оправдать желанием охватить сразу как можно больше разных аспектов, связанных с объектом исследования. Тем не менее, с нашей точки зрения, стоило уделить немного больше внимания выстраиванию текста. Не стоило выделять некоторые части в отдельные параграфы и подпараграфы. Например, избыточно выглядит пункт 1.4.1. без последующего 1.4.2. Вероятно, стоило либо расширить этот материал, либо объединить с другими структурными частями.
4. Остается только сожалеть, что при достаточно подробном теоретическом обзоре, представленном в диссертации, в круг рассматриваемых работ не попали некоторые, достаточно известные исследования, по-

священные именно проблемам репрезентации образа России в англоязычном, в том числе британском, тексте. В частности, хотелось бы обратить внимание диссертанта на работы О.С. Иссерс, О.А. Леонтович, О.А. Солоповой, связанные и с тактиками манипулирования, и с национально-маркированными текстовыми элементами разных типов. Надеемся, что в ходе дальнейшей научной работы в круг интересов автора войдут многие другие исследования по указанной проблематике.

5. В оформлении диссертации и автореферата присутствуют некоторые досадные погрешности оформления.

Сделанные замечания и поставленные вопросы не носят концептуальный характер и отнюдь не умаляют достоинств и достижений диссертации О.В. Чупраковой. В исследовании поставлены и вполне успешно решены важные теоретические проблемы современной лингвистики, связанные с системным описанием поведения языковых единиц в английском художественном тексте сложной организации и результатов их осмысления применительно к конкретному авторскому идиостилю.

Результаты исследования получили апробацию на всероссийских и международных конференциях. Автореферат и публикации автора, включающие 13 работ, 3 из которых – в изданиях, рекомендованных ВАК МОиН РФ, адекватно отражают содержание рецензируемой работы.

Сказанное позволяет заключить, что по своей актуальности, новизне, теоретической значимости и практической ценности диссертационное исследование Чупраковой Ольги Викторовны «Языковая репрезентация образа России в романах Айрис Мердок» соответствует требованиям ВАК Министерства обра-

зования и науки РФ, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени, в том числе пп. 9–14 Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденного в новой редакции постановлением Правительства РФ от 23 сентября 2013 № 842. Диссертация соответствует специальности 10.02.04 – германские языки, а ее автор заслуживает искомой степени кандидата филологических наук.

Официальный оппонент
доктор филологических наук, профессор
профессор кафедры английского языка,
методики и переводоведения
Института иностранных языков
ФГБОУ ВО «Уральский государственный
педагогический университет»
шифр научной специальности
10.02.04 – Германские языки

Шустрова Елизавета Владимировна

shustrovaev2@bk.ru

Адрес: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, к. 459.

Телефон: (343) 235-76-77, <http://uspu.ru/>

10 мая 2018 г.

